

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингвистики и перевода

**Авторы-составители: Бисерова Наталья Васильевна
Хорошева Наталья Владимировна
Красноборова Людмила Анатольевна**

**Рабочая программа дисциплины
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
Код УМК 97872**

Утверждено
Протокол №5
от «25» марта 2022 г.

Пермь, 2022

1. Наименование дисциплины

Основы теории французского языка

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение
специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Основы теории французского языка** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

ОПК.3 способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Индикаторы

ОПК.3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей

ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	7
Объем дисциплины (з.е.)	4
Объем дисциплины (ак.час.)	144
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	56
Проведение лекционных занятий	28
Проведение практических занятий, семинаров	28
Самостоятельная работа (ак.час.)	88
Формы текущего контроля	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
Формы промежуточной аттестации	Экзамен (7 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Основы теории французского языка

Дисциплина направлена на изучение происхождения и эволюцию изучаемого языка в диахронии и в синхронии с точки зрения основных факторов и тенденций изменений в фонетическом, грамматическом и лексическом строе языка от его древнего до современного состояния, а также теорию, описывающую эту эволюцию и имеет интегративный междисциплинарный характер.

Тема 1. Введение. Французский язык в историческом и географическом пространстве.

Цели и задачи дисциплины. Входной тест.

Романские языки, группы западно-романских и восточно-романских языков, народная латынь, общие черты романских языков, дублетный характер романской лексики, Романия, этапы романизации, теория стратов, субстрат, суперстрат, адстрат, формирование французских диалектов, langue d'oïl и langue d'oc, средневековое двуязычие, письменные памятники французского языка, формирование литературного французского языка, французский язык в средневековой Англии, влияние французского языка в Европе, галлицизмы в русском языке, зоны распространения французского языка в мире, особенности вариантов французского языка в отдельных странах, французский язык как официальный язык международных организаций, закон об употреблении французского языка, *franglais*, языковые протекционистские меры во Франции.

Тема 2. Уровневая структура языка. Фонетическая система французского языка.

Язык, речь, речевая деятельность, система, структура, норма, узус, индивидуальная речь, актуализация, синтагматика, парадигматика, уровневая структура языка, фонема, морфема, слово, предложение, текст, фонетика, фонология, система гласных французского языка и тенденции ее эволюции, лабиализованные гласные, носовые гласные, особенности консонантизма французского языка, фонетическая трансформаторика, позиционные и исторические чередования, французская просодика, ритмическое ударение, связывание и сцепление.

Тема 3. Лексика французского языка. Особенности значения и строения французского слова.

Проблема мотивированности французского слова.

Лексика, основные типы словарей французского языка, понятие слова, характерные признаки слова, лексическое и грамматическое значение слова, словоформа, проблема отдельности и тождества слова во французском языке, семасиологический и ономасиологический подходы, слово – понятие – денотат, мотивированность языкового знака, абсолютная и относительная мотивированность, прямая, косвенная, явная, скрытая, полная, частичная мотивированность, фонетическая, морфологическая семантическая мотивация, этимологические дублеты.

Тема 4. Специфика объема значения французской лексики. Широкозначные слова.

Лексическая асимметрия, парадигматическая синтагматическая, семиотическая асимметрия, омонимия, синонимия, полисемия, десемантизация, лексическая лакуна, этимологическая омонимия, семантическая омонимия, синтаксическая омонимия, полные и частичные синонимы, идеографические и стилистические синонимы, денотативная полисемия, функциональная полисемия (слова широкой семантики), смысловое (семантическое) согласование, идеографическая, экспрессивно-эмоциональная, функционально-стилистическая конкретизация, средства варьирования выражения, градация, указательные местоимения.

Тема 5. Словообразование во французском языке. Современные тенденции в эволюции французской лексики.

Ономасиология, морфемная и словообразовательная структура слова, словообразование, аффиксация, префикс, суффикс, словосложение, морфологическое и синтаксическое словосложение, словослияние (*mots-valises*), нулевая (регрессивная) деривация, несобственная деривация (конверсия), субстантивация,

адъективация, адвербиализация, отыменной характер словообразования, неологизмы, аббревиации, англицизмы, сиглы, апокопа, афереза.

Тема 6. Лексические особенности, связанные с разным языковым видением мира. Лакуны.

Французский язык и французская цивилизация

Французское слово – носитель «национально-культурного смысла». Лакуны. Особенности концептуализации времени, пространства, цвета, природных явлений. Французский язык и французская цивилизация. Концепт, концептуализация, языковая картина мира, смысл и значение, национальные смыслы языковых единиц, лингвокультурема, лакуна, различия в сегментации языковой картины мира.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Дюмон, Н. Н. Основы теории второго иностранного языка (французский язык). Часть 2 : учебное пособие / Н. Н. Дюмон, И. Е. Городецкая. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 140 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/62979.html>

2. Дюмон, Н. Н. Основы теории второго иностранного языка (французский язык). Часть 1 : учебное пособие / Н. Н. Дюмон, И. Е. Городецкая. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 222 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/62978.html>

Дополнительная:

1. Дюмон, Н. Н. Теоретическая грамматика (французский язык) : учебное пособие / Н. Н. Дюмон, Е. А. Головки. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 198 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/69438.html>

2. Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 479 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06581-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432183>

3. Мосиенко, Л. В. Лексикология французского языка. Теория и практика : учебное пособие / Л. В. Мосиенко. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ISBN 978-5-7410-1537-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

4. Скорик, Л. Г. Грамматика французского языка. Теория и практика : учебное пособие / Л. Г. Скорик. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2014. — 240 с. — ISBN 978-5-4263-0140-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/70113.html>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<https://www.languefrancaise.net/Info> Материалы для самостоятельной работы по французскому языку

<https://www.le-francais.ru/oh-la-la/historie-de-langue/> История французского языка

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Основы теории французского языка** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
 - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
 - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (student.psu.ru).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного типа необходима учебная аудитория, оснащенная набором демонстрационного оборудования (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, учебно-наглядными пособиями и тематическими иллюстрациями.
- 2) Для проведения занятий семинарского типа (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная

аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

4) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Основы теории французского языка**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.3

способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик</p>	<p>Знать базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы. Уметь применять базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы. Владеть навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития французского языка.</p>	<p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы. Умеет применять базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы, допуская существенные терминологические ошибки. Не владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития французского языка.</p> <p align="center">Хорошо Знает базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы. Умеет применять базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы, допуская отдельные ошибки. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития французского языка, но проявляет единичные недочеты при анализе.</p> <p align="center">Отлично Знает базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы. Умеет применять базовые понятия лингвистики и основные лингвистические методы. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития французского языка.</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК.3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональные разновидности. Уметь применять систему лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Владеть системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональные разновидности. Умеет применять систему лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Не владеет системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей.</p> <p>Хорошо Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональные разновидности. Умеет применять систему лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Владеет системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей, но допускает неточности.</p> <p>Отлично Знает основные фонетические, лексические,</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональные разновидности. Умеет применять систему лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей. Владеет системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
Входной контроль	Тема 1. Введение. Французский язык в историческом и географическом пространстве. Входное тестирование	Контрольная работа для выявления степени сформированности научных представлений о специфике французского языка, а также владения базовыми лингвистическими понятиями
ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик ОПК.3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	Тема 3. Лексика французского языка. Особенности значения и строения французского слова. Проблема мотивированности французского слова. Письменное контрольное мероприятие	Знание основных этапов истории французского языка, базовых понятий романской филологии, места французского языка в историческом, географическом и политическом пространстве. Умение дать определения основным понятиям дисциплины (уровневая структура языка, народная латынь, Романия, дублетный характер романской лексики, речь, узус, фонема, консонантизм и т.д.). Владение основами фонологии французского языка и навыками фонологического анализа.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик</p> <p>ОПК.3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Тема 4. Специфика объема значения французской лексики. Широкозначные слова.</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание понятий синонимии, полисемии, широкозначных слов, семантического согласования, варьирования средств выражения. Умение осуществлять семантическое согласование при переводе, использовать приемы конкретизации при переводе французских широкозначных слов.</p> <p>Владение средствами варьирования языкового выражения.</p>
<p>ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик</p> <p>ОПК.3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Тема 6. Лексические особенности, связанные с разным языковым видением мира. Лакуны. Французский язык и французская цивилизация</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных понятий лингвокультурологических аспектов лингвистики. Умение проиллюстрировать расхождение в национально-культурных смыслах единиц французского и русского языка в форме презентации результатов самостоятельного лингвокультурологического анализа.</p> <p>Владение методами лингвокультурологического анализа, приемами установления межъязыковых соответствий при письменном переводе с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Тема 1. Введение. Французский язык в историческом и географическом пространстве.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет элементарными знаниями о структуре французского на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях	2.5
Владеет базовыми понятиями языкознания и его разделов	

	1.5
Сформированно базовое представление о происхождении, языковой группе и родственных языках французского языка	1

Тема 3. Лексика французского языка. Особенности значения и строения французского слова. Проблема мотивированности французского слова.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Задания 1-7: основные этапы истории французского языка, базовые понятия романской филологии, место французского языка в историческом, географическом и политическом пространстве	13
Задания 8-10: основы фонологии французского языка и навыки фонологического анализа	10
Задание 11: определения основных понятий дисциплины	7

Тема 4. Специфика объема значения французской лексики. Широкозначные слова.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Задания 1-3: приемы семантического (смыслового) согласования и подбор синонимов	13
Задания 4-5: прием конкретизации при переводе французских широкозначных единиц	10
Задание 6: средства варьирования выражения и устранение повторов во французском тексте	7

Тема 6. Лексические особенности, связанные с разным языковым видением мира. Лакуны. Французский язык и французская цивилизация

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Выполнен письменный перевод текста (1,5-2 тыс. зн.) с французского языка на русский из аутентичного источника	10
Подготовлен самостоятельный анализ лингвокультурем французского и русского языка с опорой на основные понятия лингвокультурологических аспектов лингвистики	10
Использует основные понятия лингвокультурологических аспектов лингвистики (концепт, концептуализация, языковая картина мира, смысл и значение, национальные смыслы языковых единиц, лингвокультурема, лакуна)	7

Подготовлено визуальное сопровождение вашего анализа в виде компьютерной презентации	7
Умеет работать с аутентичными источниками на французском языке: лингвострановедческие, этимологические, толковые и др. словари, тексты художественной и фольклорной литературы, произведения искусства, Интернет-ресурсы и т.д. в ходе подготовки проекта	6